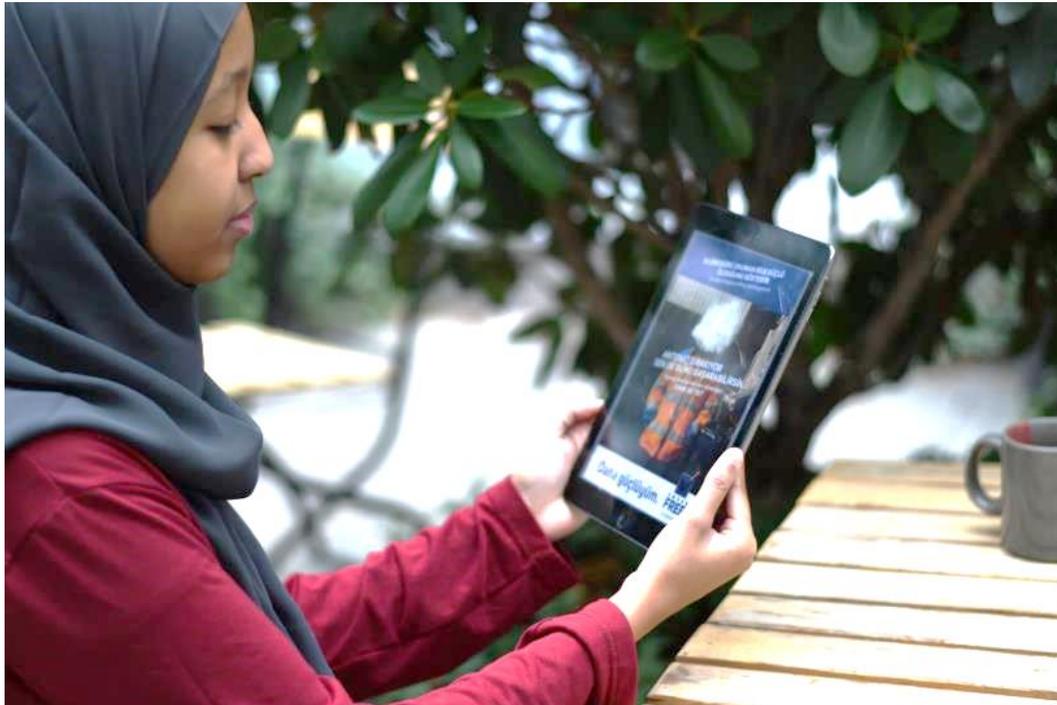


Zürcher Forum G & P - 25. November 2019
«Zugänge zu vulnerablen Zielgruppen schaffen»



**Botschaften, die
ankommen –
von der Idee zum Produkt**

Katharina Liewald

migesplus.ch / Fachbereich Gesundheitskompetenz,
Departement Gesundheit und Integration SRK

Ablauf

1. Angebote und Dienstleistungen migesplus 5'
2. Prozess: vom Auftrag zum Produkt 25'
3. Praxisbeispiele beurteilen und Diskussion 20'

migesplus

Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

Zur Themenübersicht →



WIR UNTERSTÜTZEN

- > Vermittlerinnen, Multiplikatoren, Sozialarbeitende und Gesundheitsfachpersonen, indem wir Gesundheitsinformationen in 56 Sprachen bereitstellen
- > Gesundheitsorganisationen bei der Entwicklung und Verbreitung von Gesundheitsinformationen und Präventionskampagnen
- > Gesundheitsorganisationen, die via Medien der Migrationsbevölkerung kommunizieren
- > Fachpersonen, die benachteiligte Menschen beraten, begleiten oder behandeln, mit Informationen und Praxistipps
- > Fach- und Begleitpersonen, die sich für traumatisierte junge Geflüchtete engagieren
- > Institutionen und Lehrpersonen mit Bildungs- und Beratungsangeboten zu Diversität und Transkultureller Kompetenz





migesplus

Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

Zur Themenübersicht →

WIR UNTERSTÜTZEN

- > Vermittlerinnen, Multiplikatoren, Sozialarbeitende und Gesundheitsfachpersonen, indem wir Gesundheitsinformationen in 56 Sprachen bereitstellen
- > Gesundheitsorganisationen bei der Entwicklung und Verbreitung von Gesundheitsinformationen und Präventionskampagnen
- > Gesundheitsorganisationen, die via Medien der Migrationsbevölkerung kommunizieren



Nutzen Sie **migesplus** als zusätzlichen Distributionskanal für Ihre Publikationen

- zentrale Bezugsquelle für mehrsprachige, leicht verständliche Gesundheitsinformationen
- 460 Publikationen
- 190 verschiedene Herausgeber
- 56 Sprachen
- Filterfunktionen nach Sprache, Thema, Verwendungszweck, Medientyp und Zielgruppen

oder behandeln, mit Informationen und Praxistipps

- > Fach- und Begleitpersonen, die sich für traumatisierte junge Geflüchtete engagieren
- > Institutionen und Lehrpersonen mit Bildungs- und Beratungsangeboten zu Diversität und Transkultureller Kompetenz

migesplus

Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

Zur Themenübersicht →



WIR UNTERSTÜTZEN

- > Vermittlerinnen, Multiplikatoren, Sozialarbeitende und Gesundheitsfachpersonen, indem wir Gesundheitsinformationen in 56 Sprachen bereitstellen
- > Gesundheitsorganisationen bei der Entwicklung und Verbreitung von Gesundheitsinformationen und Präventionskampagnen
- > Gesundheitsorganisationen, die via Medien der Migrationsbevölkerung kommunizieren
- > Fachpersonen, die benachteiligte Menschen beraten, begleiten oder behandeln, mit Informationen und Praxistipps
- > Fach- und Begleitpersonen, die sich für traumatisierte junge Geflüchtete engagieren
- > Institutionen und Lehrpersonen mit Bildungs- und Beratungsangeboten zu Diversität und Transkultureller Kompetenz



migesplus

Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

Zur Themenübersicht →

WIR UNTERSTÜTZEN

- > Vermittlerinnen, Multiplikatoren, Sozialarbeitende und Gesundheitsfachpersonen, indem wir Gesundheitsinformationen in 56 Sprachen bereitstellen
- > Gesundheitsorganisationen bei der Entwicklung und Verbreitung von Gesundheitsinformationen und Präventionskampagnen
- > Gesundheitsorganisationen, die via Medien der Migrationsbevölkerung kommunizieren
- > Fach- und Begleitpersonen, die sich für traumatisierte junge Geflüchtete engagieren
- > Institutionen und Lehrpersonen mit Bildungs- und Beratungsangeboten zu Diversität und Transkultureller Kompetenz

Informationen für Fachpersonen zu folgenden Themen:

- diversitätssensibler Gesundheitskommunikation
- wie fremdsprachige Zielgruppen erreichen?
- Texten in leicht verständlicher Sprache
- Übersetzen von Gesundheitsinformationen



migesplus Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

Zur Themenübersicht →



WIR UNTERSTÜTZEN

- > Vermittlerinnen, Multiplikatoren, Sozialarbeitende und Gesundheitsfachpersonen, indem wir Gesundheitsinformationen in 56 Sprachen bereitstellen
- > Gesundheitsorganisationen bei der Entwicklung und Verbreitung von Gesundheitsinformationen und Präventionskampagnen
- > Gesundheitsorganisationen, die via Medien der Migrationsbevölkerung kommunizieren 
- > Fachpersonen, die benachteiligte Menschen beraten, begleiten oder behandeln, mit Informationen und Praxistipps
- > Fach- und Begleitpersonen, die sich für traumatisierte junge Geflüchtete engagieren
- > Institutionen und Lehrpersonen mit Bildungs- und Beratungsangeboten zu Diversität und Transkultureller Kompetenz

migesmedia.ch

Medien der Migrationsbevölkerung



54 verschiedene Migrantenmedien

- Printmedien
- Webportale
- Radiosender
- TV-Sender
- Smartphone-Apps
- Facebook



Zugangswege: Erreichen Sie benachteiligte Bevölkerungsgruppen

Erfahren Sie, über welche Zugangswege Sie benachteiligte Bevölkerungsgruppen optimal erreichen. Finden Sie Beispiele aus der Praxis, die sich multiplizieren lassen.

ZIELGRUPPEN

- > Armutsbetroffene Personen und Sozialhilfebeziehende
- > Bildungsferne Personen
- > Personen im Freiheitsentzug
- > Personen mit Migrationshintergrund
- > Psychisch beeinträchtigte / traumatisierte Personen





Zugangswege: Erreichen Sie benachteiligte Bevölkerungsgruppen

Erfahren Sie, über welche Zugangswege Sie benachteiligte Bevölkerungsgruppen optimal erreichen. Finden Sie Beispiele aus der Praxis, die sich multiplizieren lassen.

ZIELGRUPPEN

- › Armutsbetroffene Personen und Sozialhilfebeziehende
- › Bildungsferne Personen
- › Personen im Freiheitsentzug
- › Personen mit Migrationshintergrund
- › Psychisch beeinträchtigte / traumatisierte Personen

Praxistaugliche Zugangswege nach Kontexten

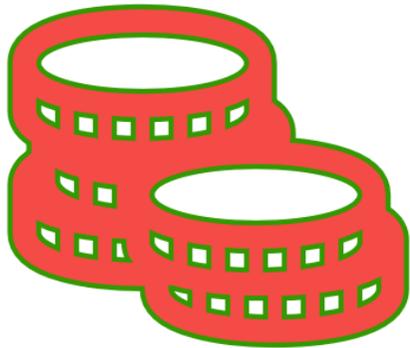
- privater / alltäglicher Kontext
- institutioneller Kontext
- gesellschaftlicher Kontext

erfolgreiche Praxisbeispiele, wie vulnerable Zielgruppen mit Projekten und Informationen erreicht werden können.



Prozess Entwicklung von Gesundheitsinformationen

Auftrag



Wie lautet der Auftrag und wie viel Budget steht zur Verfügung?



Zielgruppe



An welche Zielgruppe/n richtet sich die Information?

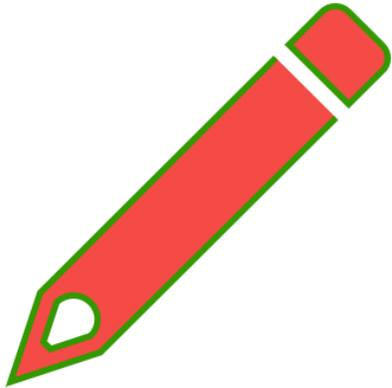


Kommunikationsform



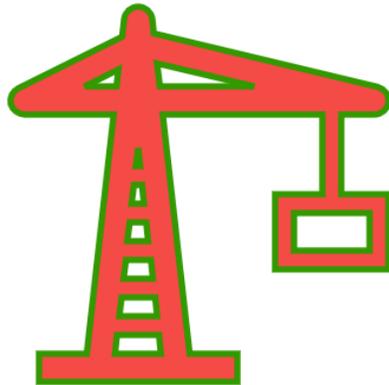
Welche Kommunikationsform ist geeignet?

Inhalt



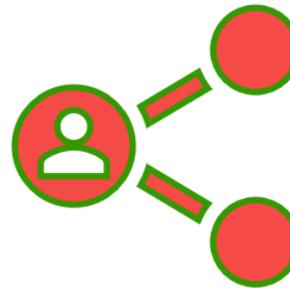
Wie soll der Inhalt vermittelt werden?

Produktion



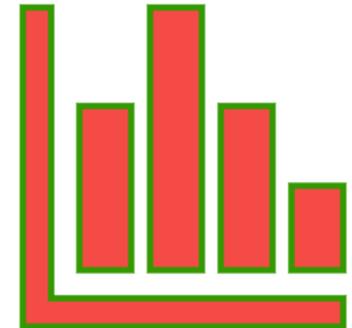
Welche Herausforderungen stellen sich bei der Produktion?

Distribution



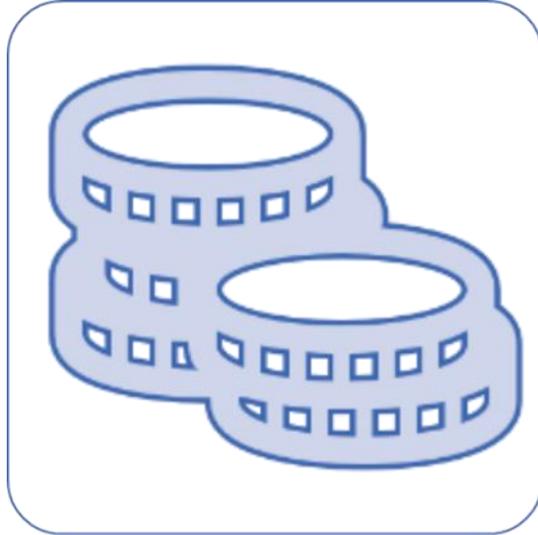
Wie gelangen die Informationen zur Zielgruppe?

Evaluation



Wie wird die Evaluation gestaltet?





Wie lautet der Auftrag und wie viel Budget steht zur Verfügung?

- Auftraggeber sensibilisieren
- Budget - Berücksichtigung folgender Aspekte
 - Einbezug der Zielgruppe
 - Übersetzungen
 - einfach verständliche Sprache
 - Distribution

Quellen / Tools

Leiftäden migesplus:

- «Diversitätssensible Gesundheitskommunikation»
- »Wie fremdsprachige Zielgruppen erreichen?«
- «Leicht verständliche Sprache»

Informationsbroschüre zum elektronischen Patientendossier



Grosse Broschüre

Landessprachen, 30 Seiten



Kurzversion

10 Sprachen, 7 Seiten



An welche Zielgruppe/n richtet sich die Information?

- Allgemeinbevölkerung oder spezifische Zielgruppe?
- Soziale Lage und Diversität innerhalb der Zielgruppe/n
 - Altersspektrum
 - Bildungsniveau
 - Lesekompetenz
 - Kenntnisse der Landessprachen
 - Sprachauswahl für Übersetzungen
 - Weitere diversitätsbezogene Aspekte

Quellen / Tools

- Statistiken
- BAG, Gesundheitliche Chancengleichheit
- Nationale Plattform gegen Armut
- migesplus



Älter werden in der Schweiz

Gesundheitsratgeber für Migrantinnen und Migranten
und ihre Angehörigen



Ostariti u Švicarskoj

Savjetnik o zdravlju za migrante i članove njihovih porodica





Welche Kommunikationsform ist geeignet?

- Informationsgewohnheiten der Zielgruppe
- Geeignete Kommunikationsformen um Zielgruppe zu erreichen
 - Inhalt
 - Form
 - Umfang

Quellen / Tools

- Befragungen Zielgruppe
- Good Practice - Beispiele unter migesplus.ch → Publikationen

Einbezug der
Zielgruppe/n

Gesunde Zähne – Tips und Tricks



App

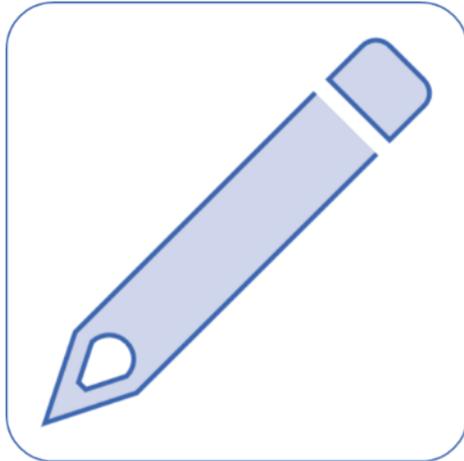
LEXI-App für Sexarbeitende in 12 Sprachen



Verdienst du in der Schweiz mit Sex dein Geld? Informiere dich mit dem gratis **LEXI App**.

PRO CO RE
PRO KO RE





Wie soll der Inhalt vermittelt werden?

- Zielgruppenadäquate Vermittlung des Themas
- Leicht verständliche Sprache.
- Vorsicht bei der Vermittlung von tabuisierten Themen (z.B. Schmerz, Psyche)
- Bildsprache, Illustrationen, Symbole

Quellen / Tools

- Konzept Transkulturelle Kompetenz.
- migesplus.ch
- migesExpert.ch
- Leitfaden migesplus «Leicht verständliche Sprache»

Einbezug der
Zielgruppe/n

«Ernährung rund um Schwangerschaft und Stillzeit»

- Version A5, 37 Seiten in Landessprachen
- Version A6, Kurzfassung Leporello, 10 Seiten, 14 Sprachen



Illustrationen



*Schütze dich bei starker Sonne,
halte dich im Schatten auf.
Kühle dich ab, bevor du ins Wasser gehst.*



*Stosse andere nicht ins Wasser und tauche
andere nicht unter.
Auch nicht beim Spielen.*

Ideen der Fokusgruppe



Bodensee (Kreuzlingen)
Mann, 30 jährig
ertrunken beim Baden mit
Kollegen

**know your
limits!**



Sprache und Bildsprache

Tabu?



Alles was mein
Kind braucht!



**«Wenn etwas leicht
zu lesen ist, dann war es
schwer zu schreiben»**

(Enrique Jardiel Poncela)



Welche Herausforderungen stellen sich bei der Produktion?

Übersetzung

- Basistext: einfach verständliche Sprache
- Übersetzung und Lektorat
 - Agentur oder Einzelmandate
 - Textlayout
 - Nichtlateinische Sprachen: Schriftarten und Formatierung
 - Lektorat nach Finalisierung des Layouts
- Apps und Websites zielgruppengerecht gestalten

Quellen / Tools

- Leitfäden migesplus
 - Leitfaden Übersetzung
 - migesplus.ch
 - Faktenblatt «Online-Informationen für armutsbetroffene Menschen» (→ migesplus.ch)

Gesundheitswegweiser Schweiz



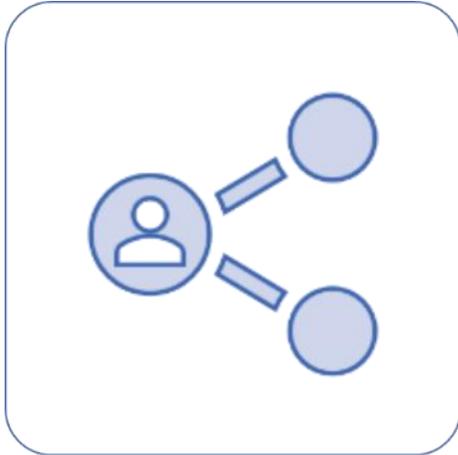
- 18 Sprachen
- 18 Übersetzende
- 18 Lektoren/innen

Webseite

hallo-aargau.ch

Informationen für
Neuzuzügler im
Kanton

Hallo Mehr Informationen	Tung Më shumë informacione	مرحبا للمزيد من المعلومات
Zdravo Više informacija	Hello More information	سلام اطلاعات بیشتر
Salut Plus d'informations	Ciao Ulteriori informazioni	こんにちは 詳細
Olá Mais informações	Allegra Dapli informaziuns	Hola Más información
வணக்கம் மேலதிகத் தகவல்கள்	ሰላም ዝያዳ ሓበሬታ	Merhaba Daha fazla bilgi



Wie gelangen die Infos zur Zielgruppe?

- Distributionskanäle definieren, z.B.
 - migesMedia.ch
 - migesplus.ch/zugangswege
 - Webshop migesplus
 - Multiplikatoren/innen (z.B. FemmesTische)
- Beratungsangebot migesplus

Quellen / Tools

- migesplus.ch
- migesmedia.ch
- migesplus.ch/zugangswege

Einbezug der
Zielgruppe/n



Zugangswege: Erreichen Sie benachteiligte Bevölkerungsgruppen

ZIELGRUPPEN

- > Armutsbetroffene Personen und Sozialhilfebeziehende
- > Bildungsferne Personen
- > Personen im Freiheitsentzug
- > Personen mit Migrationshintergrund
- > Psychisch beeinträchtigte / traumatisierte Personen

ZUGANGSWEGE

PRIVATER/ALLTÄGLICHER KONTEXT

Apps

Brief und E-Mail

Direkter Kontakt



migesmedia

→ Neues Medium erfassen

Hier können Sie Ihr Medium erfassen.

↓ Mediendaten im CSV/Excel-Format

Relevante Kontaktinfos: geeignet für den Versand Ihrer Medieninformationen.

Sprache

- Alle -

Medium

- Alle -

Medientyp

- Alle -



Africa Link

Africa Link is a non-profit, non-political, non-religious and non-governmental organization. Africa Link provides a platform for Africans of all nationalities and persuasions to connect with...

Medientyp

Printmedium

Sprache

Englisch



Albinfo.ch

Albinfo.ch est un projet privé de média Internet, à but non-lucratif, proposant gratuitement une publication quotidienne de nouvelles régionales et nationales en albanais, tout en offrant une série...

Media types

- Webportal
- Smartphone-App
- facebook-Plattform
- Printmedium
- TV-Sendungen

Sprachen

- Albanisch
- Französisch
- Deutsch



Arkadas

Informationen in den Bereichen Kultur, Politik und Gesellschaft. In Sachen Integration berichtet arkadas über die wichtigsten Ereignisse in der Schweiz.

Media types

- Printmedium
- facebook-Plattform
- Webportal

Sprachen

- Türkisch
- Französisch
- Deutsch

Beispiel

Werbung zum Gesundheitswegweiser Schweiz via Diaspora TV in 7 Sprachen

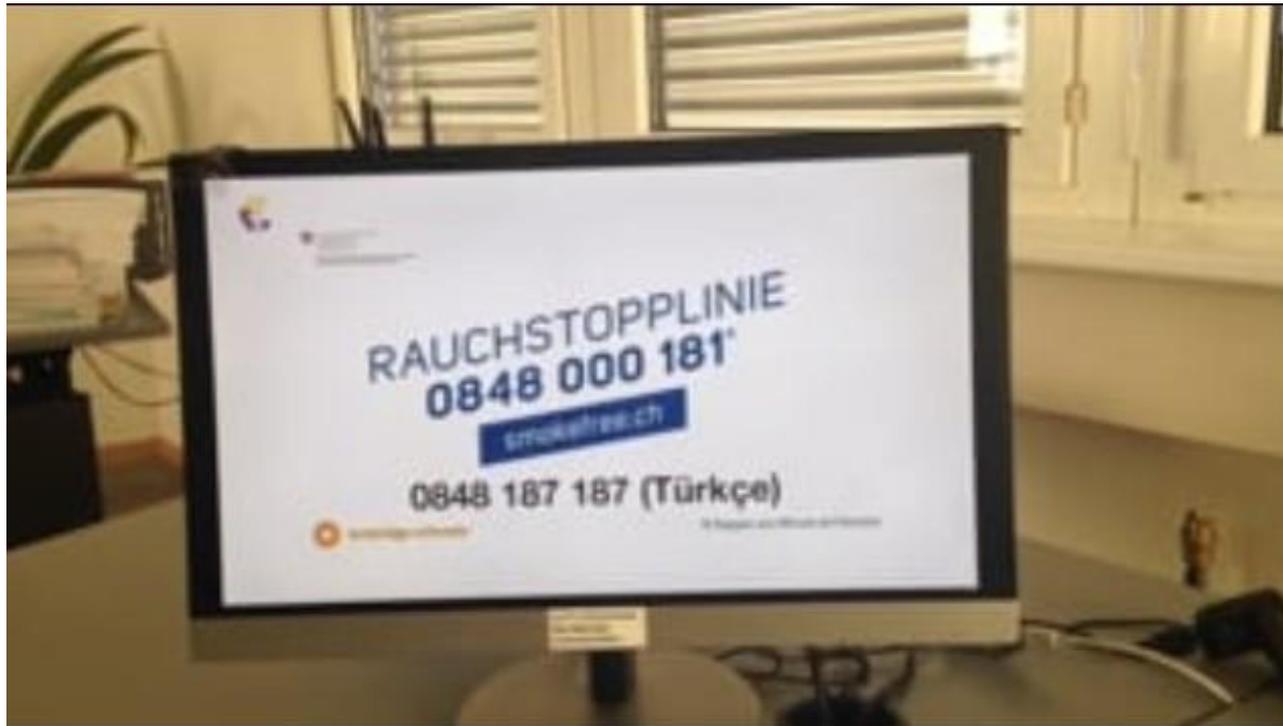


Beispiel

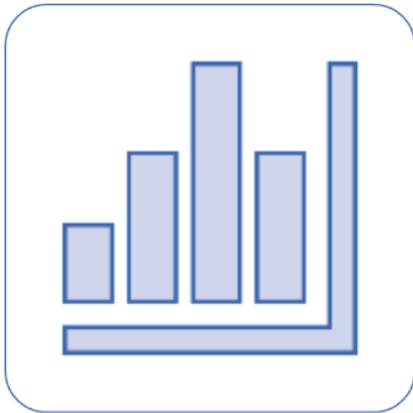
Rauchstoppkampagne: Türkisch, Albanisch



Bannerwerbung



Übersetzte
Rauchstoppspots



Wie wird die Evaluation gestaltet?

- Validierung mit der Zielgruppe
- Bestehende Publikationen testen und anpassen.

Quellen / Tools

- Testpersonen finden
- Fokusgruppen
- Beratungsangebot migesplus

Einbezug der
Zielgruppe/n

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Croce Rossa Svizzera

